

DIN EN ISO 18513



ICS 01.040.03; 03.080.30

Einsprüche bis 2020-10-14
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 18513:2003-12

Entwurf

**Tourismus-Dienstleistungen –
Hotels und andere Arten touristischer Unterkünfte –
Terminologie (ISO/DIS 18513:2020);
Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 18513:2020**

Tourism services –
Hotels and other types of tourism accommodation –
Terminology (ISO/DIS 18513:2020);
German and English version prEN ISO 18513:2020

Services touristiques –
Hôtels et autres types d'hébergements touristiques –
Terminologie (ISO/DIS 18513:2020);
Version allemande et anglaise prEN ISO 18513:2020

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2020-08-14 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nadl@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Dienstleistungen (NADL), 10772 Berlin oder Saatwinkler Damm 42/43, 13627 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 31 Seiten

DIN-Normenausschuss Dienstleistungen (NADL)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 18513:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 228 „Tourism and related services“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 329 „Tourismus-Dienstleistungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 159-02-01 AA „Tourismus-Dienstleistungen“ im DIN-Normenausschuss Dienstleistungen (NADL).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 18513:2003-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Dokument inhaltlich überarbeitet;
- b) Dokument redaktionell überarbeitet und an die geltenden Gestaltungsregeln angepasst.

<i>Titel de:</i>	Tourismus-Dienstleistungen — Hotels und andere Arten touristischer Unterkünfte — Terminologie (ISO/DIS 18513:2020)
<i>Titel en:</i>	Tourism services — Hotels and other types of tourism accommodation — Terminology (ISO/DIS 18513:2020)
<i>Titel fr:</i>	Services touristiques — Hôtels et autres types d'hébergements touristiques — Terminologie (ISO/DIS 18513:2020)

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort.....	3
Vorwort	4
Einleitung.....	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
3.1 Allgemeines.....	6
3.2 Art der Unterkunft.....	6
3.3 Zimmerart	9
3.4 Tarifarten	10
3.5 Sanitäre Ausstattung und Einrichtungen.....	11
4 Dienstleistungen und Einrichtungen.....	11
4.1 Speise- und Getränkediensleistungen (Catering)	11
4.2 Einrichtungen für Gäste.....	12
4.3 Sonstige	13
Literaturhinweise	15

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 18513:2020) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 228 „Tourism and related services“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 329 „Tourismus-Dienstleistungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 18513:2003 ersetzen.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 18513:2020 wurde von CEN als prEN ISO 18513:2020 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Normungsthemen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO, en: World Trade Organization) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT, en: Technical Barriers to Trade) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 228, *Tourism and related services* erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 18513:2003), die technisch überarbeitet wurde.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung dieser Institute ist unter www.iso.org/members.html zu finden.

Einleitung

Dieses Dokument enthält Definitionen verschiedener Begriffe, die in der Tourismusindustrie häufig verwendet werden. Das Dokument dient dazu, die Kommunikation zwischen den Nutzern und Anbietern der Tourismusdienstleistungen zu erleichtern.

Das Bereitstellen von Informationen erhöht die Wahrscheinlichkeit, dass die Erwartungen des Verbrauchers hinsichtlich der Tourismusdienstleistungen erfüllt werden und dadurch die Zufriedenheit gesteigert werden kann. Die Tourismusindustrie wiederum wird von besser informierten Verbrauchern profitieren.

Das Dokument ist auch dazu vorgesehen, denen von Nutzen zu sein, die andere Tourismus- und Reisenormen entwickeln, um Beziehungen zwischen verschiedenen Akteuren des Tourismusmarktes zu erleichtern und auch für politische Entscheidungsträger von Nutzen zu sein.

Die Ausarbeitung einheitlicher Definitionen im Tourismusbereich ist nicht zuletzt wegen der kulturellen Unterschiede eine schwierige Aufgabe. Daher wurden einige Begriffe und Konzepte nicht in die Norm aufgenommen, weil sie:

- in einigen Teilen der Welt unbekannt sind, oder
- nicht genau übersetzt, beschrieben oder definiert werden können.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument definiert Begriffe, die von der Tourismusindustrie in Zusammenhang mit den verschiedenen Arten touristischer Unterkünfte und deren verbundenen Dienstleistungen verwendet werden.

2 Normative Verweisungen

Es gibt keine normativen Verweisungen in diesem Dokument.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1 Allgemeines

3.1.1

Unterkunft

Bereitstellung von zumindest Schlafgelegenheiten und sanitären Einrichtungen

3.1.2

Unterkunftseinstufung

Klassifizierungssystem

System zur Beurteilung der Einrichtungen und/oder Dienstleistungen einer touristischen *Unterkunft* (3.1.1)

Anmerkung 1 zum Begriff: Meist in fünf Kategorien, oftmals mit einem bis zu fünf Symbolen gekennzeichnet.

Anmerkung 2 zum Begriff: Die Einstufung kann von internationalen, nationalen oder örtlichen Behörden, Tourismusorganisationen, Wirtschaftsverbänden oder Herausgebern von Reiseführern organisiert werden.

3.2 Art der Unterkunft

3.2.1

Hotel

kommerzielle Einrichtung, die zumindest Empfang, *Unterkunft* (3.1.1) und tägliche Reinigung prinzipiell bereitstellt und unter der geltenden Gesetzgebung als solche anerkannt oder registriert ist

Anmerkung 1 zum Begriff: Ein Hotel bietet möglicherweise auch Essens- und Getränkeservice und/oder andere Zusatzdienstleistungen an.

3.2.2

All-Suite-Hotel

Hotel (3.2.1), in dem *Unterkunft* (3.1.1) nur in *Suiten* (3.3.6) bereitgestellt wird

3.2.3

Aparthotel

Apartment-Hotel

Hotel (3.2.1), in dem *Unterkunft* (3.1.1) in *Studios* (3.3.7) oder *Apartments* (3.3.8) bereitgestellt wird

3.2.4

Apartment-Anlage

kommerzieller Betrieb, der aus mehreren Einheiten aus *Studios* (3.3.7) oder *Apartments* (3.3.8) besteht, die ausschließlich für die Unterkunft von Touristen vorgesehen sind

3.2.5

Serviced Apartments

kommerzieller Betrieb, der aus mehreren Einheiten aus *Studios* (3.3.7) oder *Apartments* (3.3.8) besteht, die für längere Aufenthalte mit einem begrenzten Angebot an Dienstleistungen (z. B. Wechsel von Bettwäsche/Handtüchern, Reinigung) vorgesehen sind

3.2.6

Motel

Hotel (3.2.1), das an Hauptverkehrsstraßen liegt, über nahe gelegene *Parkplätze* (4.2.17) verfügt und das für auf der Straße reisende Touristen ausgelegt ist

3.2.7

Pension

Betrieb, in dem *Unterkunft* (3.1.1) bereitgestellt wird und Mahlzeiten überwiegend beherbergten Gästen bereitgestellt werden

Anmerkung 1 zum Begriff: Üblicherweise bieten Pensionen weniger Dienstleistungen als *Hotels* (3.2.1) an.

3.2.8

Hostel

Betrieb, in dem *Unterkunft* (3.1.1) in *Mehrbettzimmern* (3.3.10) oder *Schlafsälen* (3.3.11) und anderen Arten von Zimmern mit einem begrenzten Angebot an Mahlzeiten und/oder Selbstverpflegungseinrichtungen bereitgestellt wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Unterkunft wird üblicherweise je Bett berechnet.

3.2.9

Bed & Breakfast (B&B)

Gasthof

< Art der Unterkunft > Privathaus, in dem touristische *Unterkunft* (3.1.1) und Frühstück bereitgestellt werden

3.2.10

Ferienwohnung

Ferienhaus

Privathaus, in dem touristische *Unterkunft* (3.1.1) in einem *Studio* (3.3.7) oder in einem *Apartment* (3.3.8) bereitgestellt wird

3.2.11

Privataufenthalt

Zimmer zur Miete in einem bewohnten Haus oder einer bewohnten Wohnung

Anmerkung 1 zum Begriff: Sanitäre Einrichtungen werden mit dem Gastgeber und/oder anderen Gästen geteilt.

3.2.12

Schlafgelegenheit

Couchsharing

Art der *Unterkunft* (3.1.1), die in der Nutzung einer Schlafeinrichtung (z. B. Sofa, Bett) in einem bewohnten Haus oder einer bewohnten Wohnung ohne Gewährleistung der Privatsphäre besteht

Anmerkung 1 zum Begriff: Sanitäre Einrichtungen werden mit dem Gastgeber und/oder anderen Gästen geteilt.

3.2.13

ländliche Unterkunft

Landhaus

Art der *Unterkunft* (3.1.1), die sich in ländlicher Umgebung befindet

3.2.14

Bauernhof

Art einer *ländlichen Unterkunft* (3.2.13) auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof

3.2.15

Ferienanlage

Ferienzentrum

Feriendorf

Ferienbetrieb, der normalerweise *Unterkünfte* (3.1.1) in Chalets, Bungalows oder einem *mobilen Zuhause* (3.2.21) sowie Unterhaltungseinrichtungen, Geschäfte und Verpflegungseinrichtungen bereitstellt

3.2.16

Campingplatz

Wohnwagenpark

Ferienpark

Ferienlager

Touring-Park

Einrichtung mit gemeinsamen sanitären Einrichtungen und einigen oder folgenden Arten von *Unterkunft* (3.1.1) oder Raum für solche: *Zelte* (3.2.23), *Wohnwagen* (3.2.20), *Wohnmobile* (3.2.19), *mobiles Zuhause* (3.2.21), Chalets, Bungalows, mit oder ohne zentrale Unterhaltungs- sowie Sporteinrichtungen, Geschäfte und Versorgungseinrichtungen

Anmerkung 1 zum Begriff: In einigen Fällen wird die *Unterkunft* (3.1.1) in alternativen Einrichtungen wie Safari-Zelten, Jurten und Zirkuswagen oder ähnlichem bereitgestellt, was als *Glamping* (3.2.17) angesehen werden kann.

3.2.17

Glamping

glamouröses Camping

im Freien gelegener *Campingplatz* (3.2.16) mit luxuriösen Dienstleistungen und Annehmlichkeiten

3.2.18

Berghütte

abgeschiedene *Unterkunft* (3.1.1) in den Bergen, mit oder ohne Personal, üblicherweise mit *Schlafsälen* (3.3.11)

Anmerkung 1 zum Begriff: Berghütten werden in der Regel für kurzzeitige Aufenthalte genutzt.

3.2.19

Reisemobil

Wohnmobil

Caravanette

Microvan

selbstgesteuertes motorisiertes Kraftfahrzeug, das Schlaf- und Selbstverpflegungseinrichtungen bietet